

Adapterset: BPW Vario-IV Chassis (versterkt & onversterkt)



NL

Lees deze handleiding vóór montage en ingebruikname zorgvuldig door om een correcte en veilige montage te waarborgen!

Bewaar deze handleiding voor eventueel latere raadpleging!

Toepassing:

Deze adapterset is benodigd voor het BPW Vario-IV chassis (versterkt en onversterkt) en dient ter montage van een rangeersysteem. De montage vindt plaats voor de as.

Onder geen enkele voorwaarden mogen delen van het voertuigonderstel, de asophanging of de reminrichting gedemonteerd, veranderd of beïnvloed worden.

Veiligheidsaanwijzingen:

Voor de bevestiging van de montageplaten dienen de reeds aanwezige boorgaten in het chassis gebruikt te worden.

De montageplaten dienen aan beide zijden, overeenkomstig de montagehandleiding, bevestigd te worden.

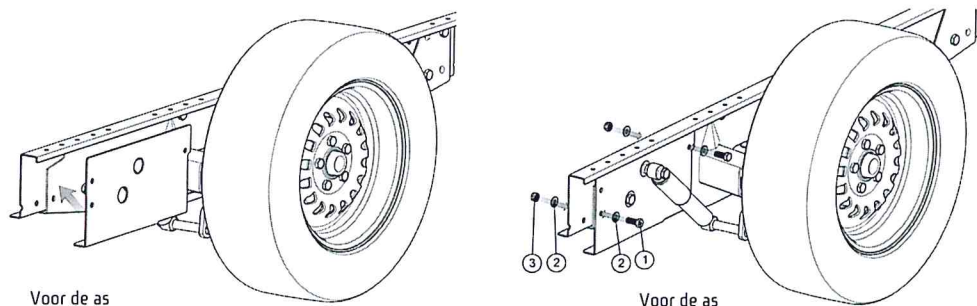
Reich GmbH is niet aansprakelijk voor schade, die op grond van de montage van de adapterset aan een caravan of aanhanger, in welke vorm dan ook ontstaan.

Montagehandleiding:

Voor een correcte en reglementaire montage is de monteur verantwoordelijk. Deze handleiding svp zorgvuldig doorlezen en naleven!

Montageplaat uitsluitend met de bijgevoegde zeskantschroeven 2x ① DIN EN ISO 4017 - M12x30 (8.8 verz.), 4x ② sluitringen DIN EN ISO 7089 - 12 (8.8 verz.) en borgmoeren 2x ③ DIN EN ISO 10511 - M12 (8.8 verz.) overeenkomstig de onderstaande afbeelding bevestigen (aandraaimoment = 90 Nm). Eventueel de bovenste bevestigingsschroeven van de schokdempers losmaken en met de montageplaat weer bevestigen.

De montage aan de andere zijde dient op dezelfde wijze uitgevoerd te worden.



Adapter – Set: BPW Vario-IV Chassis (verstärkt & unverstärkt)



D

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Einbau und dem Betrieb unbedingt aufmerksam durch um eine ordnungsgemäße und sichere Montage zu gewährleisten!

Bewahren Sie diese zur späteren Einsicht auf!

Verwendung:

Dieses Adapter-Set wird für das BPW Vario-IV Chassis (verstärkt und unverstärkt) benötigt und dient zur Montage eines Rangierantriebes. Die Montage erfolgt vor der Achse.

Unter keinen Umständen dürfen Teile vom Fahrgestell, der Achsaufhängung oder der Bremsvorrichtung abmontiert, verändert oder beeinträchtigt werden.

Sicherheitshinweise:

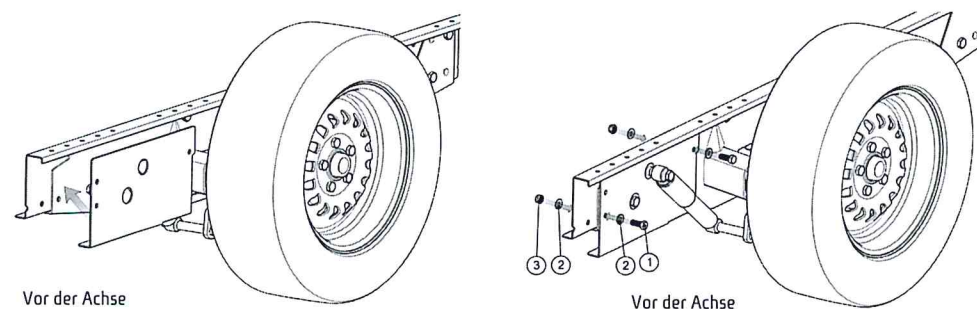
Für die Befestigung der Montageplatten sollen nur die vorhandenen Bohrungen am Chassis verwendet werden. Die Montageplatten müssen beidseitig gemäß der Montageanweisung befestigt werden.

Reich GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aufgrund der Montage des Adapter-Sets an einem Wohnwagen oder Anhänger, gleich welcher Art, entstehen.

Montageanweisung:

Für eine einwandfreie und ordnungsgemäße Montage ist der Monteur verantwortlich. Diese Anweisung bitte sorgfältig durchlesen und beachten!

Montageplatte ausschließlich mit beigelegten Sechskantschrauben 2x ① DIN EN ISO 4017 - M12x30 (8.8 verz.), 4x ② Unterlegscheiben DIN EN ISO 7089 - 12 (8.8 verz.) und Sicherungsmuttern 2x ③ DIN EN ISO 10511 - M12 (8.8 verz.) gemäß der unteren Abbildung befestigen (Drehmoment = 90 Nm). Gegebenenfalls die obere Befestigungsschraube des Stoßdämpfers lösen und mit der Montageplatte wieder befestigen. Die Montage auf der anderen Seite erfolgt analog.



Adapter – Kit: BPW Vario IV Chassis (with & without reinforcement)

(GB)



Before proceeding to install and operate the unit you are requested to carefully read and observe these instructions in order to guarantee the safe and correct installation of the system!
Keep for later reference!

Use:

This Adapter kit is required for BPW Vario IV Chassis (with and without reinforcement) and is meant for the installation of a manoeuvring drive. The adapter kit must be installed in front of the axle.
Under no circumstances you are permitted to remove, modify or compromise any parts on the chassis, suspension or the brake system.

Safety Advice:

Be sure to use only the holes available on the chassis for mounting plate fastening.
The mounting plates must be installed on both sides in acc. with assembly instructions.

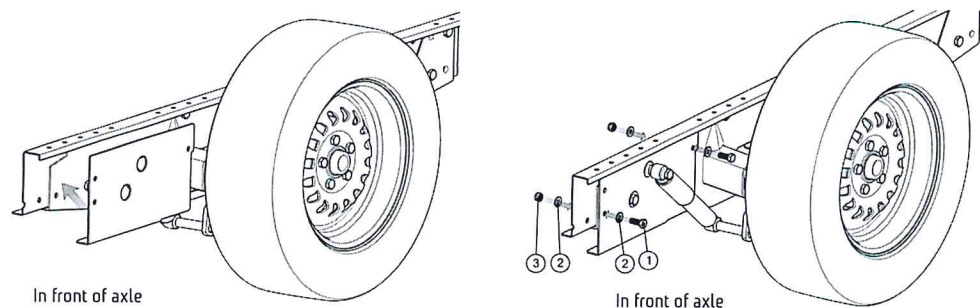
Reich GmbH does not assume any responsibility for any damages whatsoever resulting from the adapter kit assembly on a caravan or trailer.

Assembly Instructions:

The person installing the system shall be responsible for the trouble-free and correct assembly of the unit.

Therefore, these instructions must be read and observed carefully!

Secure mounting plate using only the included hexagon bolts 2x ① DIN EN ISO 4017 – M12x30 (8.8 zinc plated), 4x ② washers DIN EN ISO 7089 – 12 (8.8 zinc plated) and safety nuts 2x ③ DIN EN ISO 10511 – M12 (8.8 zinc plated) in acc. with the illustration below (torque = 90 Nm). Loosen the upper fastening bolt of the shock absorber, if necessary, and reinstall together with the mounting plate.
Installation on the opposite side is performed in the same manner.



Kit Adaptateur pour Châssis BPW Vario IV (renforcé & non renforcé)

(F)



Nous vous prions de bien vouloir prendre le temps d'étudier attentivement ce manuel pour garantir un montage sûr et correct!

Conservez ce manuel pour référence ultérieure!

Utilisation:

Vous avez besoin de ce kit adaptateur pour le châssis BPW Vario IV (renforcé et non renforcé) afin d'effectuer le montage d'une commande de manoeuvre.

Il faut effectuer le montage devant l'essieu.

En aucun cas vous n'êtes autorisé de démonter, modifier ou compromettre des éléments du châssis, de la suspension ou du système de freinage.

Avis de sécurité

N'utilisez que les trous disponibles dans le châssis pour le montage des plaques de montages.
Il faut attacher les plaques de montage sur les deux côtés selon les instructions de montage.

Reich GmbH ne peut assumer aucune responsabilité pour des dommages quelconques résultants du montage du kit adaptateur sur une caravane ou une remorque.

Instructions de montage:

Le monteur est responsable pour une installation propre et sans faute du système. C'est pourquoi, il faut étudier attentivement et observer ces instructions de montage!

N'attachez plaque de montage qu'en utilisant les vis hexagonales inclus 2x ① DIN EN ISO 4017 – M12x30 (8.8 galv.), 4x ② rondelles DIN EN ISO 7089 – 12 (8.8 galv.) et écrous de blocage 2x ③ DIN EN ISO 10511 – M12 (8.8 galv.) selon l'illustration ci-dessous (couple = 90 Nm). Le cas échéant, deserre la vis de fixation supérieure de l'amortisseur et reserrez avec la plaque de montage.
Montage de l'autre côté identique.

